



# El Noticiero

Newsletter of the New Mexico Association for Bilingual Education

www.nmabe.net

Vol. 39 No. 1

Fall: October 2014

## HEAC Strategic Partners Start Work on Five-Year Plan

As noted in the August 2014 edition of *El Noticiero* (Vol. 38 No. 4.1 "Hispanic Education Advisory Council (HEAC) Develops a Five-Year Plan") the HEAC is developing a strategic plan to address the needs of the Hispanic students in the public district and charter schools of the state. The Hispanic Education Act (HEA) charges the NMPED and Higher Education Department to eliminate the education achievement gap between Hispanics and their Anglo peers in New Mexico. The plan will guide on-going work within both the Public Education and Higher Education Departments, to identify the most promising evidence-based practices and programs that will improve the success of New Mexico's Hispanic students and their families.

The strategic partners met on Sept. 12, 2014 in Santa Fe, NM. *La Plática Bajo La Resolana: A Work Session for Strategic Partners of the Hispanic Education Act* was facilitated by New Mexico First. The 90 participants represented a cross-section of stakeholders in Hispanic education from the public schools, universities, community groups and non-profit organizations. This meeting offered a unique opportunity for individuals and organizations to engage in discussion to improve educational success for Hispanic students.

### Process

The participants focused on three strategic goals

### 1. Student Success:

*Identify evidenced-based practice that can ensure educational success of Hispanic students by closing the achievement gap between them and their Anglo peers.*

### 2. Family Engagement:

*Identify evidenced-based practice to ensure the incorporation of the Hispanic families' cultures in school's curriculum, including the school/district's family engagement plan.*

### 3. Collaboration:

*Identify evidenced-based practice that increases collaboration between school, families, community and business, to improve educational opportunities for Hispanic students.*

By focusing on the following two questions for each of the goals, the group was able to develop preliminary recommendations:

- What priorities do we need to implement in order to ensure we accomplish the student success goal?
- How can we monitor success? What data should we track to demonstrate progress?

### Next steps

The outcomes of the HEAC work session will be shared with legislators at the Project Unidos Legislative Education Summit on Sept. 29, 2014. The preliminary [Continued on Page 2](#)

## Professional Development Planned for English Learner (EL) Crosswalk

The New Mexico Public Education Department (NMPED) is sponsoring professional development for principals and other observers on how to use the *El Crosswalk*. This professional development will be provided by Dual Language Education of New Mexico (DLeNM) and by the Center for the Education and Study of Diverse Populations (CESDP) at New Mexico Highlands University. The Crosswalk is designed for use with the NM TEACH observation tool, to observe instruction in any classroom that has English Learners/Culturally and Linguistically Diverse Students (EL/CLD).

Using the NM TEACH Elements and Domains as a base, the

tool is aligned with best practices for sheltering English content instruction. While the NM TEACH tool offers a descriptor for each of the five levels of teacher effectiveness, the EL Crosswalk offers "look-fors" -- evidence of universal practices that enhance learning for ELs -- that principals should find when observing teachers in classrooms with ELL and CLD students. Intentional use of these practices can safeguard equity and ensure access to the NM Common Core Standards for CLD and ELL students.

A teacher who skillfully shelters content instruction will intentionally utilize these practices and demonstrate a highly effective or exemplary level of performance. [Continued on Page 2](#)

**Continued From Page 1-HEAC** recommendations will be refined and finalized in upcoming meetings in October. After that, there will be a HEAC Community Forum to present the Five-Year Plan Draft. On Nov. 15, 2014, the 2013-2014 HEA Report will be posted on the web. Finally, the Five-Year Plan will be presented to the Legislative Education Study Committee at its Nov. 17, 2014 meeting.

**Continued From Page 1-Crosswalk** Teachers who do not use any of these indicators would be classified as ineffective for such students.

The EL Crosswalk also supports the NM English Language Development Standards and data from ACCESS (*Assessing Comprehension and Communication in English State-to-State*), which is the current statewide assessment used to measure student progress in learning English. These standards (and student data related to the standards) help to inform instruction; they are now part of the teacher performance assessment process.



# El Noticiero

*El Noticiero* is published monthly by *Language Magazine* and provides information on current affairs concerning the education of language minority persons in New Mexico and the United States.

P. O. Box 5190  
Clovis, New Mexico 88102-5190  
www.nmabe.net

Editor Mary Jean López  
maryjeanhl@msn.com

Copy Editor Dr. Kathryn Sherlock  
kcsherlock43@yahoo.com

## 2014 - 2015 NMABE BOARD

Nana Encinias	<i>President</i>
Victoria Tafoya	<i>President Elect</i>
Dr. Gladys Herrera Gurulé	<i>Past President</i>
Michael Chávez	<i>Vice President</i>
Dilia Manzanares	<i>Secretary</i>
Maria Escareño	<i>Treasurer</i>
Dr. Icela Pelayo	<i>NMPED Rep</i>
Mercedes Sandoval	<i>Parent Rep.</i>
Jesse Winter	<i>Dual Language Ed. of NM Rep.</i>
Rosalinda Carreón Altamirano	<i>So. Consortium</i>
Rose Martínez	<i>No. Consortium</i>
Teri Frazier	<i>Pueblo Rep.</i>
Louise Benally	<i>Navajo Rep.</i>
Maureen Olson	<i>Apache Rep.</i>

## STAFF

David Briseño *Executive Director*  
Mary Jean H. López *Associate Director*

## PUBLICATION SCHEDULE

**No. 39:1 Fall 2014: October**  
(Back-to-School Edition)

**No. 39:2 Winter 2015: January**  
(Board News, Bilingual Education Day,

**No. 39:3 Spring 2015: April**  
(Spring Conference Edition)

**No. 39:4 Summer 2015 July**  
(Summer Activities)

## MARK YOUR CALENDARS

**Thursday, January 29, 2015**

**Bilingual Directors' Quarterly Meeting**

**Buffalo Thunder Resort, Pojoaque, NM**

**Friday, January 30, 2015**

**Bilingual Education Day at the State Capitol**

**12 p.m. to 1 p.m.**

**Student Entertainment**

**1 p.m. to 2 p.m.**

**Title III Incentive Awards**

**Saturday, January 31, 2015**

**Bilingual Educators' Institute**

**Buffalo Thunder Resort, Pojoaque, NM**

### 23rd Annual Back To School Family Institute - Call for Proposals

The 23rd Annual Back To School Family Institute, hosted by the Center for the Education and Study of Diverse Populations (CESDP), is scheduled for November 6-7 at Buffalo Thunder in Pojoaque, NM. The Institute is designed to provide families, educators and school community members with resources and strategies to increase and strengthen family, community and school partnerships across New Mexico.

The call for proposals and registration is open. For details on registration and/or to submit a proposal, go to [http://www.cesdp.nmhu.edu/backtoschool/backtoschool.html?utm\\_source=August+14+Fuente&utm\\_campaign=February+Fuente+English&utm\\_medium=email](http://www.cesdp.nmhu.edu/backtoschool/backtoschool.html?utm_source=August+14+Fuente&utm_campaign=February+Fuente+English&utm_medium=email).

NMABE

## The New Mexico Association for Bilingual Education

# TEACHER-CENTERED PROFESSIONAL DEVELOPMENT

## 2014 - 2015

NMABE's Professional Development will center on effective practices for English Learners (ELs), useful for any teacher working with ELs, (Bilingual Multicultural Education, Title III, and general curriculum teachers). These practices have been shown to help EL students attain the Common Core Standards and achieve academically.

### ***Bilingual Educators' Institute: PRACTICES THAT WORK FOR ELS***



NMABE will feature effective practices that the Bilingual Multicultural Education Bureau has identified in districts and schools which have produced high academic outcomes for their English Learner populations. Unique practices found to be effective in each region of the state will be shared with teachers and administrators at the NMABE annual Bilingual Educators' Institute, held in conjunction with Bilingual Education Day at the Legislature. The Institute will also offer a major session on Literacy Squared® ([http://literacysquared.org/?page\\_id=15](http://literacysquared.org/?page_id=15)) emphasizing practices that can accelerate the development of biliteracy. While designed for Spanish- and English-speaking children, the model posits that literacy needs to be taught from the linguistic framework of each individual's language. As such, the framework's concepts should be useful for Native American Bilingual Education practitioners as well. Finally, the Institute will also focus on the new *EL Crosswalk*, designed to augment the NM TEACH evaluation tool, for use by any teacher working with English learners. The registration fee is \$150.00.

### ***NMABE Annual State Conference: LEARNING THROUGH LANGUAGES: A BENEFIT FOR ALL***



The NMABE 42nd Annual Bilingual Multicultural Education Conference will add a new strand of workshops to its usual ESL/Native American/Bilingual and Dual Language Education/Administrator strand offerings. The new strand will emphasize universal practices that have been shown to enhance learning for English learners. Effective practices for ELs are effective for all students. **Dr. Kathy Escamilla** will be one of the Keynote Speakers. The conference will be held on April 22-25, 2015, at the Embassy Suites Hotel in Albuquerque. Early Bird registration is \$299.



## **NMABE**

P. O. Box 5190  
Clovis, New Mexico 88102-5190  
(505) 238-6812  
Fax: (575) 769-0742  
Email inquiries: [nmabe@suddenlink.net](mailto:nmabe@suddenlink.net)



## NMABE 2015

# State Bilingual Multicultural Education Conference

**LEARNING THROUGH LANGUAGES: A BENEFIT FOR ALL**

April 22-25, 2015 ..... The Embassy Suites Hotel ..... Albuquerque, New Mexico

- Universal practices to enhance learning for English Learners
- ESL/Native American/Bilingual and Dual Language Education/Administrator strand offerings
- Keynote: Dr. Kathy Escamilla, University of Colorado
- Featured sessions with experts in effective practice for English Learners and Dual Language/Bilingual Education program students
- Publishers' Exhibits/Student Entertainment/Hall of Fame Banquet/Presidents' Reception
- April 22-25, 2015 at the Embassy Suites Hotel in Albuquerque
- Early Bird registration is \$299

For more information, contact NMABE Executive Director David R. Briseño:  
 P. O. Box 5190, Clovis NM 88102-5190 [www.nmabe.net](http://www.nmabe.net)  
 Phone: 505-238-6812 Fax: 575-769-0742 Email: [nmabe@suddenlink.net](mailto:nmabe@suddenlink.net)



## La Cosecha 2014

19th Annual Dual Language Conference  
November 19 - 22, 2014



**Join us in Santa Fe, New Mexico, for the 19th Annual La Cosecha Conference!**  
 Come share your experience and knowledge as we celebrate the best of our  
 multilingual and multicultural communities!  
*¡Cosechando lo mejor de nuestra comunidad bilingüe!*

**2014 Featured Speakers Include:**

	Yvonne Freeman University of Texas, Brownsville		Cheryl Urow Illinois Resource Center		Wayne Thomas George Mason University	
Jeff Zwiers Stanford University		David Freeman University of Texas, Brownsville		Karen Beeman Illinois Resource Center		Virginia Collier George Mason University



For the latest conference information and to register visit us online at <http://dlenm.org/lacosecha2014>



La Cosecha is hosted by Dual Language Education of New Mexico  
 1309 4th Street SW, Suite E \* Albuquerque, NM 87102  
[www.dlenm.org](http://www.dlenm.org)